自由中国运动 · Free China Movement

T048 | Si les citoyens peuvent voter à la base, cela prouve-t-il que l'autorisation nationale est réglée ?

Myths T048 · v1.0 | 2026-11-22

© 2026 Free China Movement

https://freechina.live/china-news-updates/democracy-civil-society/myths-t048-grassroots-vote-national-mandate-fr/

contact@freechina.live

Réponse centrale

Non. Le vote à la base est réel, et il compte : il est, selon le récit même du livre blanc, la forme de démocratie la plus étendue et la plus dynamique en Chine, qui atteint chaque village et chaque communauté urbaine. Mais un vote n'autorise que ce qu'on lui a donné à autoriser. Une élection de comité de villageois décide qui gère les affaires publiques et les services publics du village ; elle ne décide pas qui détient le pouvoir national, fait la loi nationale ou nomme le Premier ministre. Le livre blanc lui-même trace cette ligne : il place l'autogestion au niveau communautaire dans une case institutionnelle, et le système des congrès populaires — « le système politique fondamental de la Chine » — dans une autre. Dire que le vote à la base règle l'autorisation nationale, c'est prendre un mandat donné pour le village et le dépenser à Pékin.

1. L'argument adverse, énoncé loyalement

La version la plus forte est la suivante : les élections à la base en Chine ne sont ni symboliques ni rares ; elles constituent la couche la plus vaste du système. « Les élections au niveau de la base sont la forme de démocratie

© 2026 Free China Movement · https://freechina.live · contact@freechina.live

la plus étendue et la plus dynamique en Chine. » La couverture est totale : « À la fin de 2020, l'ensemble des 503 000 villages administratifs de Chine avaient créé des comités de villageois, et l'ensemble des 112 000 communautés urbaines du pays avaient créé des comités de résidents. » La participation est élevée : « Depuis le lancement de la réforme et de l'ouverture, la Chine a organisé 12 élections directes aux congrès populaires au niveau du canton et 11 élections directes à ceux au niveau du district, avec un taux de participation actuel d'environ 90 pour cent. » Le système est continu du bas vers le haut : « En exerçant leur droit de vote lors des élections, les citoyens élisent ceux qui représentent leur volonté pour détenir et exercer le pouvoir », et les congrès populaires annuels « se tiennent d'abord de la base vers le haut, aux niveaux du canton, du district, de la ville et de la province, puis au plus haut niveau national, pour prendre pleinement connaissance des aspirations du peuple et les rapporter aux niveaux supérieurs ».

Selon cette lecture, le peuple vote, ses représentants portent sa volonté vers le haut, et le pouvoir national repose donc sur le vote du peuple. La question est de savoir si la connexion équivaut à l'autorisation — si un vote exprimé en bas parvient intact en haut. Cette étape supplémentaire ne suit pas.

2. Ce qu'un vote à la base autorise réellement

Commençons par l'objet du vote : « La Chine applique un système d'autogestion au niveau communautaire représenté par l'autonomie des villageois, l'autonomie des résidents urbains et les congrès des employés. Sous la direction et avec le soutien des organisations du Parti au niveau communautaire, les résidents locaux exercent directement le droit démocratique de gérer leurs propres affaires en servant la communauté, en s'éduquant eux-mêmes et en exerçant un contrôle public. » Les pratiques qui suivent le précisent : les résidents « organisent des élections démocratiques au cours desquelles ils élisent les comités de

© 2026 Free China Movement · https://freechina.live · contact@freechina.live

villageois et de résidents », et « pratiquent la prise de décision démocratique dans la gestion des affaires publiques et des services publics de la communauté, par le biais de réunions de comités et de congrès ».

La limite se répète : « leurs propres affaires », « les affaires publiques et les services publics de la communauté », « dans les zones résidentielles auxquelles ils appartiennent ». Un comité de villageois ne peut pas adopter une loi nationale, lever un impôt national, définir la politique étrangère ni nommer un ministre. Ses décisions lient le village, pas le pays. Ce n'est pas un défaut — c'est la conception même du système. Un mandat est borné par son objet, et l'objet ici est la communauté. Élire un comité de résidents est un exercice authentique des droits démocratiques, et un acte différent de celui d'autoriser le pouvoir national, comme choisir un syndic d'immeuble diffère de choisir un maire. Le livre blanc ne dit jamais que le vote à la base autorise l'État — seulement qu'il autorise les résidents à gérer leurs propres zones résidentielles. Lire un mandat national dans un bulletin de village, c'est ignorer le mandat que le bulletin lui-même porte.

3. La chaîne indirecte vers le pouvoir national

Le pouvoir national passe par une autre institution et une autre procédure. Seuls les échelons les plus bas sont élus directement : « les députés aux congrès populaires aux niveaux du canton et du district sont élus directement par le public. Les députés aux congrès populaires aux niveaux de la ville, de la province et du pays sont élus par les congrès populaires du niveau immédiatement inférieur. » Un citoyen vote directement pour les députés du canton et du district ; le congrès de district élit les députés de la ville, le congrès de la ville ceux de la province, et le congrès provincial les députés à l'Assemblée populaire nationale. Le bulletin du citoyen se trouve à trois degrés de la législature

© 2026 Free China Movement · https://freechina.live · contact@freechina.live

nationale ; chaque maillon est une élection nouvelle par un électorat différent — un congrès, et non le citoyen.

Chaque maillon peut aussi filtrer le mandat. Le livre blanc est franc sur le fait que le système des congrès sert un autre objectif : « Il permet au Parti de transformer ses propositions en politiques d'État, et de placer les candidats recommandés par les organisations du Parti à des postes de dirigeants d'État par des procédures statutaires. » Une chaîne de délégation n'est pas une autorisation directe, et une chaîne à plusieurs maillons n'est pas une chaîne à un seul maillon. La forme de la pyramide illustre ce point : « À la fin de 2020, 2,62 millions de personnes servaient comme députés aux congrès populaires à tous les niveaux dans tout le pays. Parmi eux, ceux des niveaux du district et du canton représentaient 94,5 pour cent du total. » La base est large et élue directement ; le sommet est petit.

La remontée des informations vers le haut ne comble pas non plus l'écart. Que les congrès se tiennent « de la base vers le haut » pour « prendre pleinement connaissance des aspirations du peuple et les rapporter aux niveaux supérieurs » décrit une consultation : les souhaits remontent et sont entendus. Mais rapporter un souhait n'est pas choisir celui qui décide, et être entendu n'est pas autoriser.

4. L'autogestion n'est pas le pouvoir d'État

La distinction est structurelle. L'autogestion au niveau communautaire est l'un des six systèmes de la section II ; le système des congrès populaires en est un autre, doté d'un statut différent : « Le système des congrès populaires, forme organisationnelle du pouvoir politique compatible avec le système de gouvernement de la dictature démocratique populaire, est le système politique fondamental de la Chine, et l'approche ultime et la solution optimale pour garantir le statut du peuple comme maître du pays. » Le pouvoir d'État — légiférer, nommer et révoquer le président, le Premier ministre, le président de la

© 2026 Free China Movement · https://freechina.live · contact@freechina.live

CMC et le président de la Cour populaire suprême — appartient à l'Assemblée populaire nationale : « Le peuple exerce le pouvoir d'État effectivement par l'intermédiaire des congrès populaires ; les congrès populaires exercent le pouvoir d'État collectivement au nom du peuple. L'Assemblée populaire nationale (APN) est l'organe suprême du pouvoir d'État. » Aucun comité de villageois n'exerce aucun de ces pouvoirs.

Le mythe fusionne deux institutions en une seule parce que les deux impliquent un vote, mais voter pour un comité de résidents et voter pour l'organe qui nomme le Premier ministre sont des actes différents, aux objets différents. La même discipline traverse CCE-029, « Should Citizen Loyalty Be to the State, the Government, or the Constitution? » : la question de savoir si la loyauté est due à l'État, au gouvernement ou à la constitution dépend du fait de ne pas confondre un niveau de pouvoir public avec un autre — et il en va de même pour l'autorisation. Un mandat donné à un niveau ne peut pas être dépensé à un autre niveau sans un acte distinct d'autorisation.

5. Le test qui trancherait

Le préambule fournit le test, à appliquer niveau par niveau : « La meilleure façon d'évaluer si le système politique d'un pays est démocratique et efficace est d'observer si la succession de ses dirigeants se déroule dans l'ordre et conformément à la loi, si tout le peuple peut gérer les affaires de l'État et de la société ainsi que les entreprises économiques et culturelles conformément aux dispositions légales ... » À la base, oui selon les propres termes du livre blanc : les électeurs choisissent et supervisent leurs comités et décident des règles de leur communauté. Au niveau national, la réponse du livre blanc est différente en nature : les dirigeants sont choisis indirectement, par des congrès qui élisent des congrès, et nommés par des procédures statutaires. Cela peut être défendu pour d'autres raisons — l'échelle, la stabilité, la représentation par les députés — mais pas en pointant l'urne du village.

© 2026 Free China Movement · https://freechina.live · contact@freechina.live

Le vote du village prouve le mandat du village ; il ne dit rien du mandat national.

Sur la légitimité en tant que question de mécanismes, et non de résultats, voir CCE-044, « Demographic Structure and Aging: How Will Demographic Transition Affect Economic Development and Political Legitimacy? ». Le même test s'applique : un bilan de votes à la base ne répond pas à lui seul à la question de savoir qui a décidé au niveau national, par quelle procédure, et comment ces dirigeants peuvent être révoqués.

Conclusion

Le vote à la base en Chine est authentique et étendu ; les chiffres mêmes du livre blanc le prouvent. Mais un mandat est borné par son objet, et le livre blanc borne le mandat de base aux affaires communautaires, tandis que le pouvoir national passe par une chaîne indirecte dans laquelle le citoyen ne vote jamais directement. La revendication du processus d'ensemble porte sur la couverture — la participation à tous les niveaux — et non sur le fait qu'un vote à un niveau autorise le pouvoir à un autre niveau. Pour prouver que l'autorisation nationale est réglée, montrez l'autorisation nationale : qui a choisi les dirigeants nationaux, par quelle procédure, et comment ils peuvent être révoqués. Jusque-là, le vote du village règle la question du village et laisse la question nationale là où elle était.

Articles CCE123 connexes (renvoi — cités, non dupliqués)

- CCE-029, « La loyauté du citoyen doit-elle aller à l'État, au gouvernement ou à la Constitution ? » — ne pas confondre un niveau de pouvoir public avec un autre : https://freechina.live/china-news-updates/democracy-civil-society/en-cce-029-should-citizen-loyalty-be-to-the-state-the-government-or-the-constitution/

© 2026 Free China Movement · https://freechina.live · contact@freechina.live

- CCE-044, « Structure démographique et vieillissement : comment la transition démographique affectera-t-elle le développement économique et la légitimité politique ? » — la légitimité en tant que question de mécanismes, et non de résultats : https://freechina.live/china-news-updates/democracy-civil-society/en-cce-044-demographic-structure-aging/

Sources

1. Bureau d'information du Conseil des affaires de l'État de la République populaire de Chine, China: Democracy That Works (《中国的民主》), publié le 2021-12-04. Texte intégral en anglais, sections II (vi) et III (i) (avec la section II (ii) et le préambule pour le cadre institutionnel et le test d'évaluation), vérifié par rapport au texte officiel tel que republié par l'ambassade de Chine en Nouvelle-Zélande : http://nz.china-embassy.gov.cn/eng/zxgxs/202112/t20211205_10462557.html (toutes les citations de cet essai ont été vérifiées mot à mot par rapport à ce texte).
2. CCE-029, « Should Citizen Loyalty Be to the State, the Government, or the Constitution? », FreeChina.live (édition EN) : https://freechina.live/china-news-updates/democracy-civil-society/en-cce-029-should-citizen-loyalty-be-to-the-state-the-government-or-the-constitution/ — citée pour son traitement niveau par niveau de l'État, du gouvernement et de la constitution, contenu non reproduit.
3. CCE-044, « Demographic Structure and Aging: How Will Demographic Transition Affect Economic Development and Political Legitimacy? », FreeChina.live (édition EN) : https://freechina.live/china-news-updates/democracy-civil-society/en-cce-044-demographic-structure-aging/ — citée pour son récit complémentaire de la légitimité fondé sur les mécanismes, contenu non reproduit.
4. Index du hub EN consulté pour la résolution des chevauchements : https://freechina.live/civic-education-100-questions/.

© 2026 Free China Movement · https://freechina.live · contact@freechina.live